

5L S



200132

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Línea de asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2025-08-01

Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad	3
1.3	Uso conforme a su destino	7
1.4	Uso no conforme a su destino	7
2	Información general.....	8
2.1	Responsabilidad y garantía	8
2.2	Protección de los derechos de autor.....	8
2.3	Declaración de conformidad	8
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	9
3.1	Control de entregas	9
3.2	Embalaje.....	9
3.3	Almacenamiento	9
4	Especificaciones.....	10
4.1	Datos técnicos	10
4.2	Vista general de los subgrupos.....	11
4.3	Funciones del aparato	11
5	Instalación y servicio	12
5.1	Instalación.....	12
5.2	Manejo	13
6	Limpieza y desincrustado de cal.....	15
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza	16
6.2	Limpieza	16
6.3	Descalcificación	17
7	Recuperación	18



¡Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea el manual de instrucciones y guárdelo en un lugar accesible!

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente este manual de instrucciones, en especial, antes de la puesta en marcha para evitar daños a personas y objetos. Un uso indebido puede provocar daños.

En cada etapa de uso, toda la información relevante del manual de instrucciones debe estar a disposición del personal responsable. Su disponibilidad es responsabilidad del operador.

Además de las instrucciones de uso, deben respetarse las normas generales, legales y otras normas aplicables en materia de seguridad laboral y medio ambiente.

ES

1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



¡PELIGRO!

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

ES

1.2 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

Peligro para la salud a causa de los patógenos

- El recipiente se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

Responsabilidad del operador

El operador es responsable del cumplimiento de las leyes, reglamentos, ordenanzas y disposiciones nacionales vigentes en materia de prevención de accidentes, protección del medio ambiente, así como de las instrucciones internas de trabajo, funcionamiento y seguridad que se apliquen en el lugar de instalación.

Responsabilidades del operador:

- Utilizar el aparato y los componentes conectados únicamente en un estado técnico adecuado y con componentes de protección y seguridad que funcionen.
- Evaluación de riesgos en el lugar de trabajo.
- Instrucción y formación periódica del personal. En particular, deben estudiarse y respetarse las instrucciones del capítulo sobre las normas de seguridad.
- Provisión de equipos de protección individual (EPI) adecuados
- Cumplimiento de los programas de mantenimiento y limpieza.
- Documentación de la formación/instrucción, sustitución de componentes del aparato.

Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

Personal operativo

- El aparato puede ser manipulado solamente por personal especializado calificado y capacitado.
- Este aparato no puede ser manipulado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

1.3 Uso conforme a su destino

El aparato está destinado únicamente al uso descrito en el manual de instrucciones con los componentes suministrados y homologados.

Cualquier otro uso se considera inadecuado en relación con el uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes. En tales casos, la responsabilidad recae exclusivamente en el usuario/operador.

El uso conforme con lo previsto es el siguiente:

- Hervir y mantener el agua caliente.

1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- Calentar o infundir líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, lejías o alcohol.

2 Información general

2.1 Responsabilidad y garantía

El aparato se ha construido de acuerdo con el estado de la técnica y los principios técnicos de seguridad reconocidos. No obstante, durante su uso, puede haber riesgos para la salud y la vida del usuario u otras personas o peligro de daños al aparato o a otros bienes. Quedan excluidas las reclamaciones de garantía y responsabilidad por daños personales o materiales, así como por fallos de funcionamiento, que puedan atribuirse a una o varias de las siguientes causas:

- Uso inapropiado
- Incumplimiento/ignorancia de instrucciones/de toda la información relacionada
- Modificaciones estructurales o técnicas no autorizadas en el aparato
- Contratación de personal insuficientemente formado y cualificado
- Utilización con equipos de seguridad y protección defectuosos o mal instalados
- Mantenimiento o limpieza inadecuados
- Fallos sin reparar
- Uso de medios no autorizados, productos de limpieza, etc.
- Uso de piezas de recambio no autorizadas
- Errores de manejo u otros usos indebidos
- Catástrofes causadas por cuerpos extraños o fuerza mayor
- Destrucción de la placa de características y las pegatinas relevantes para el funcionamiento y la seguridad

ES

2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

3 Transporte, embalaje y almacenamiento

3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comunique inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

ES

3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

4 Especificaciones

4.1 Datos técnicos

Denominación:	Dispensador de agua caliente 5L S
Número de artículo:	200132
Material:	acero inoxidable, recubierto
Material tapadera:	acero inoxidable, recubierto
Capacidad en l:	5
Rango de temperatura de - a en °C:	30 - 100
Consumo de energía:	1,8 kW 220-240 V 50/60 Hz
Medidas (anch. x prof. x al.) en mm:	280 x 270 x 400
Peso en kg:	1,8

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

ES

Versión / propiedades

- Conexión del aparato: listo para enchufar
- Color: negro, mate
- Control: electrónico, perilla
- Interruptor de encendido/apagado: no
- Luz indicadora:
 - precalentamiento
 - conservación de calor
- Regulación de temperatura: termostática
- Termostato de seguridad: sí
- Indicador de nivel: no
- Pared doble: no

4.2 Vista general de los subgrupos



Fig. 1

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Asa de la tapadera | 2. Tapadera |
| 3. Asa del recipiente (2x) | 4. Recipiente de agua |
| 5. Cable de conexión | 6. Luz de conservación de calor (verde) |
| 7. Luz de calentamiento (roja) | 8. Patas (3x) |
| 9. Regulador de temperatura | 10. Base |
| 11. Grifo de descarga | |

4.3 Funciones del aparato

Con el dispensador de agua caliente se puede hervir el agua y mantenerla caliente a temperatura requerida.

5 Instalación y servicio

5.1 Instalación

Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de sofocación!

Impida que los niños accedan a materiales de embalaje como bolsas de plástico y elementos de poliestireno.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:
 - La superficie de montaje debe ser plana, suficientemente portante, impermeable, seca y resistente al calor.
 - Garantizar que las vías de evacuación designadas se mantengan despejadas.
 - Garantizar una posición estable.
 - Proporcionar espacio suficiente para trabajo, mantenimiento/limpieza.
 - Dejar libres las aberturas de ventilación, si las hay.
 - Respetar las normas técnicas y de construcción aplicables.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Guarde la distancia mínima de 10 cm de las paredes y objetos inflamables.

Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

5.2 Manejo



ADVERTENCIA

¡Riesgo de quemaduras!

El recipiente de agua y la tapadera se calientan fuertemente durante el funcionamiento del aparato.

No toque el aparato caliente.

¡Riesgo de quemaduras!

El vapor caliente que se libera al levantar la tapa puede causar quemaduras en las manos, los brazos y la cara.

Nunca quite la tapa mientras el aparato está funcionando.

Para agregar el agua, apague el aparato y retire con cuidado la tapa agarrándola por el mango.

¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!

¡Respete el nivel máximo de llenado!

1. Antes comenzar a usar, limpie el aparato según las indicaciones expuestas en el punto 6.2 “**Limpieza**”.
2. Vierta el agua fresca deseada en el recipiente del aparato (solo hasta la marca “MAX”).

INDICACIÓN!

Para reducir el tiempo de precalentamiento, el recipiente puede llenarse con agua caliente. ¡De esta manera estamos ahorrando tiempo y energía!

3. Coloque la tapa encima del recipiente para el agua y, para cerrar el recipiente, gírela de acuerdo con el sentido de las agujas del reloj (cierre de bayoneta).
4. Conecte el aparato a una toma individual adecuada.

Se encenderá el piloto de conservación de calor (verde).

INDICACIÓN!

Asegúrese de que siempre haya un líquido potable en el recipiente de agua antes de encender el aparato. ¡En el aparato no deben colocarse ningunos líquidos no aptos para el consumo, tales como ácidos, lejía, aceites, nitratos, etc.!

5. Ajuste la temperatura deseada en el rango de 30 °C a 100 °C utilizando la perilla de control de temperatura.

Al mover el regulador de temperatura, se ilumina la luz indicadora de calentamiento de color rojo y, al mismo tiempo, el piloto verde de conservación de calor se apaga.

Ahora, el agua se calienta a la temperatura ajustada.

Una vez alcanzada la temperatura ajustada, la luz indicadora de calentamiento (roja) se apaga. El piloto de conservación de calor (verde) se enciende y el agua se mantiene caliente a temperatura ajustada.

Si la temperatura del agua cae, el calentador se activará de nuevo y la luz indicadora de calentamiento (roja) volverá a encenderse.

ES

6. Para dispensar agua caliente del aparato, el grifo de descarga debe tirarse hacia adelante y hay que mantenerlo pulsado hasta que la taza o un recipiente se llene. A continuación, suelte el grifo de descarga para que se cierre automáticamente.
7. Preste atención al nivel de llenado del recipiente de agua. Nunca utilice el aparato sin agua.
8. En el momento adecuado, agregue el agua. Siga el procedimiento descrito a continuación:
 - gire el regulador de temperatura a la posición "O",
 - libere el cierre de bayoneta girando la tapadera utilizando el asa de la tapadera en sentido contrario a las agujas del reloj,
 - retire con cuidado la tapadera utilizando el asa de la tapadera,
 - vierta la cantidad necesaria de agua.
9. Si el aparato ya no se usa, gire el regulador de temperatura hacia la izquierda lo máximo posible y desconecte el aparato de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).
10. Una vez finalizado el uso del aparato, deje que el agua restante en el recipiente se enfríe y, a continuación, elimínela del recipiente de agua a través del grifo de descarga.

Termostato de seguridad

El aparato está equipado con **termostato de seguridad**. Si el aparato se enciende accidentalmente sin agua o con poca cantidad de agua, la termostato de seguridad se activará y el aparato se apagará de manera automática. Proceda de la siguiente manera:

- desconecte el aparato de la fuente de alimentación,
- deje que el aparato se enfríe,
- pulse el botón RESET situado en la parte inferior del aparato,
- vuelva a llenarlo con agua fresca,
- ponga el aparato en funcionamiento como de costumbre.

En caso de aparición excesiva de la cal, también se activará la termostato de seguridad. Deje el aparato que se enfríe y vacíe el recipiente de agua. Una vez finalizada la fase de enfriamiento, debe efectuar la descalcificación del aparato de acuerdo con las instrucciones del capítulo 6.3 «**Descalcificación**». Una vez efectuada la descalcificación, se puede volver a usar el aparato de manera habitual.

6 Limpieza y desincrustado de cal

El operador debe asegurarse de que el aparato y sus componentes de seguridad se mantienen en buen estado. Debe comprobarse la eficacia de los sistemas de control y seguridad.

Los trabajos de mantenimiento, limpieza y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado y debidamente cualificado.

Si fuera necesario retirar los dispositivos de seguridad para su mantenimiento, limpieza y reparación, deberán volver a instalarse inmediatamente después de finalizar los trabajos y deberá comprobarse su funcionamiento.

Todos los trabajos de mantenimiento y limpieza deben realizarse de acuerdo con las instrucciones de uso y en los intervalos especificados.

6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

6.2 Limpieza

1. Limpie el aparato regularmente al final de la jornada, si es necesario hágalo con más frecuencia.
2. Lave el recipiente de agua con agua caliente y un producto de limpieza suave.
3. El recipiente de agua debe enjuagarse cuidadosamente con agua limpia.
4. Limpie el grifo de descarga haciendo correr agua fresca a través de él.
5. Lave la tapadera con agua corriente tibia.
6. Limpie la parte exterior del recipiente de agua y la base con un paño suave y húmedo.
7. Al final, seque por completo el aparato y la tapadera.

6.3 Descalcificación

El uso del agua inadecuada puede provocar la formación de depósitos de cal. Los depósitos de cal alargan el tiempo de calentamiento y pueden causar daños en el aparato.

¡INDICACIÓN!

¡Para evitar la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

¡ATENCIÓN!

La falta de descalcificación frecuente del aparato, según las instrucciones, puede resultar en no aceptar la reclamación por parte del fabricante. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía! ¡El aparato debe descalcificarse con frecuencia!

1. Llene el recipiente de agua con agua fresca, agregue vinagre o un descalcificador comercial al agua y deje hervir la solución resultante. Siga las instrucciones del fabricante del descalcificador.
2. Pase una parte de la solución por el grifo de descarga con el fin de eliminar depósitos de cal acumulados en él.
3. Vuelva a hervir la solución descalcificadora, 1 - 2 veces más.
4. Luego deje el aparato para que se enfríe.
5. Una vez finalizada la descalcificación, retire la solución descalcificadora.
6. El recipiente de agua debe enjuagarse cuidadosamente, **varias veces**, con agua limpia.
7. También debe pasar agua limpia a través del grifo de descarga para eliminar cualquier residuo de la solución descalcificadora.

ES

7 Recuperación

Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.